

Память из архива П. Д. и И. Д. Пожарских
(1646 г.)

В Гамбургской государственной и университетской библиотеке (ФРГ) среди средневековых памятников письменности находятся под шифром *cod. slav. 4* (=Thes. *er. 40a, 40b in 4°*) интересные рукописные тексты делового содержания середины XVII в.: частные письма и вотчинные материалы князей Петра Дмитриевича (стольник, Одоевский воевода, ум. в 1647 г.)¹ и Ивана Дмитриевича (окольничий и наместник Новгородский, ум. в 1668 г.)² Пожарских — сыновей известного в истории князя Дмитрия Михайловича Пожарского (1578—1642), возглавившего в начале XVII в. борьбу за освобождение Московского государства от иностранных захватчиков.

Представленные в виде столбцов, они зафиксированы в Указателе славянских рукописей в Германии, составленном К. Гюнтером³, а также отмечены в рукописном каталоге Гамбургской городской библиотеки 1906 г., составленном С. Арсеньевым⁴.

Рукописи не имеют палеографического описания, содержание их не было достаточно раскрыто. По инвентарным книгам не удалось выяснить и времени их поступления в библиотеку.

Сохранилось два старых каталога, в которых эти материалы значатся. В Каталоге книг и рукописей Абрагама Гинкельмана (1625—1695)⁵, напечатанном после его

* М. Schmücker—Breloer, 1982 г.

¹ Лобанов-Ростовский А. В. Русская родословная книга, т. 2. 2-е изд. СПб., 1895, с. 108—109.

² Там же.

³ Günther K. Slawische Handschriften in Deutschland. Zeitschrift für Slawistik. 5 (1960), S. 345, Nr. 4.

⁴ Verzeichnis slavischer Handschriften der Hamburger Stadtbibliothek, angefertigt im Jahre 1906 von Sergius v. Arseniew. Mit Nachträgen.

⁵ Абрагам Гинкельман, с 1688 г. главный пастор в известной церкви Св. Кaterины в Гамбурге, был издателем корана. У него было очень крупное собрание восточных, особенно арабских рукописей.

смерти («Bibliotheca Manuscripta Abrahami Hinckelmanni, Doctoris Theologi, de Ecclesia Christireque literaria, dum viveret, optime meriti, sicuti pleraque ex parte constat ex Codicibus Orientalibus». Hamburgi, Literis Brendeckii. [1695]), находим на странице 24 № 187 следующий титул: 187. Volumen non exiguae molis, continens complures Epistolas mercatorias Russica lingua scriptas.

Собрание А. Гинкельмана было куплено в 1716 г. Иоахимом Моргенвегом (1666—1730)⁶. В каталоге, который был издан после смерти Моргенвега, вышеуказанные документы были отмечены на с. 15 под № 183; *Thesaurus Librorum Manuscriptorum, quos summe Reverendus Dn. Joach. Morgenweg Pastor, dum viveret, Hamburgensis magno studio, labore sumtu. collegit. 1730. 183. Epistolae mercatoriae, lingua Russica, convolutae.*

В дальнейшем рукописи и старопечатные книги перешли во владение Иоанна Христофа Вольфа (1683—1739), известного ученого, востоковеда и профессора знаменитой Гимназии в Гамбурге, который позже стал главным пастором церкви Святой Кaterины в этом городе. В 1739 г. он подарил свое богатое собрание Городской публичной библиотеке с условием, чтобы его младший брат Иоанн Христиан (1689—1770), который был профессором физики и поэзии в Гимназии, мог пользоваться этим собранием при жизни⁷.

Таким образом документы князей Пожарских попали в Гамбургскую библиотеку.

Весь рукописный материал, очевидно, из вотчинного архива Пожарских, отложился уже после смерти Дмитрия Михайловича, охватывает 1643—1649 гг. и включает в себе около 150 единиц. Значительная часть текстов связана с управлением вотчинами Пожарских в Пурехе (ныне Горьковская обл.), Мугрееве и Ландехе (Ивановская обл.).

Тексты группируются следующим образом:

Челобитные разных людей — в большинстве крестьян, сельских старост и др. Петру Дмитриевичу, Ивану Дмитриевичу и Марфе Семеновне, жене Петра Дмитриевича

⁶ Моргенвег был пастором в сиротском доме в Гамбурге.

⁷ Богатая библиотека братьев Вольф состояла из 24—25 000 томов, среди которых было 700 томов диссертаций. Библиотека содержала в себе богословские, исторические и философские книги, включала почти 300 рукописей по востоковедению и большое собрание писем ученых XVI—XVIII вв. См.: *Bibliotheken und Gelehrte im alten Hamburg. Hamburg, 1979, S. 83.*

Челобитные Петра Дмитриевича и Ивана Дмитриевича царю Михаилу Федоровичу и царю Алексею Михайловичу.

Росписи, сказки, памяти и другие материалы делопроизводственного характера.

Грамотки делового содержания, написанные от лица Пожарских их приказчиком Родионом Кривоперстовым, или адресованные им, о хозяйственных и домашних делах, например, об управлении хозяйством, разного рода работами, преисполненные заботами о прокормлении, о животных и т. п.

Частные письма, адресованные Прасковье Михайловне, жене Ивана Дмитриевича, патриарху Иосифу, царю Михаилу Федоровичу, приказчику Р. Кривоперстову.

Число датированных текстов значительно. Что касается порядка их расположения, то применить здесь хронологию не представляется возможным, поскольку все документы склеены в столбцы (сохранилось два свитка).

Все материалы подлинные, написаны на бумаге с водяными знаками XVII в. Формат листов — 15,5 см шириной, длина колеблется от 45 до 4 см. Все листы имеют на оборотной стороне адрес, а иногда и приписку о том, кто их доставил и когда. На некоторых листах имеются следы от складывания и запечатывания их черным сургучом.

Попадает немало текстов, по-видимому, писанных авторами (без участия наемных писцов или домашних дьячков). Почерки небрежны и неразборчивы. Два письма писаны собственноручно Иваном Пожарским, многие имеют его подпись, некоторые решения на обороте челобитных писаны тоже его почерком.

Изучение всех материалов показывает, что данные тексты, охватывающие по содержанию обширную область государственной и общественной жизни, деловых и социальных отношений людей середины XVII в., являются богатым источником сведений для лингвистов. Тексты дополняют опубликованные Сектором лингвистического источниковедения и исследования памятников языка Института русского языка АН СССР собрания средневековых русских рукописей⁸.

⁸ Котков С. И., Панкратова Н. П. Источники по истории русского народно-разговорного языка XVII—начала XVIII века. М., 1964. Там же: Котков С. И. Материалы частной переписки как лингвистический источник; Московская деловая и бытовая письменность XVII века. Изд. подгот.: С. И. Котков, А. С. Орешников, И. С. Филиппова. М., 1968; Памятники русского народно-разг-

Ниже приводим первые листы рукописи Thes. 40b — Память князей Петра Дмитриевича и Ивана Дмитриевича Пожарских приказчику Родиону Кривоперстову 1646 г. о выполнении им распоряжений по вотчине Мугреево.

Размер рукописи 111,4 × 16. Три листа склеены, всего в них 95 строк. На обороте имеются: сигнатура М.183 (— Morgenweg 183), число 187 (=Hinkelmann 187), штамп библиотеки — Hamburg Publ. Bibliotheca и скрепа: — князь Иван бьет челом холоп.

Текст воспроизводится по правилам, принятым в изданиях средневековых рукописей указанного сектора.

12 декабря 1646 г.

л. 1 | Лѣта ~~ж~~ЗРНЕ 2 г^лду декабря въ VI дн | по приказу
кнзя Петра Дмитрѣ|евича кнзя Ивана Дмитрѣевича | памет
члвку вшему Родіову Кри|воперстову ѣхати ему в Мугрее-
во | а приѣхав ему быти в Мугрееве і крес|тьянъ ведаѣт во
всемъ их сѣдѣть | и росправа меж ими чинит і во всемъ |
крстьянъ ѡберегат в обидѣ никому | не дават і самому
крстьянъ ни в | чемъ не продават ѡбиды и нало|ги никакои
не чинит а жить с вели|кимъ бѣреженемъ и смотрет
тово | накрепко чтоб воровства никако|ва не было воров
сыскиват и ѡт во|ровства ѡнимат а хто что сво|рѣеть
і ему сыскав подлинно і о том | к нам писат і самому
никаким безде|льем не промышлят и ѡб нашем ѡбо|
всемъ радеть хитрости ни в чемъ | не чинит им пашня
вша пахать | велѣт в порѣ и тово смотрет чтоб | ѡпахи-
вали мягко і сеяли б бѣрежно | і сено велѣт косит
то ж в порѣ да то|во ему ѡбѣрегат накрепко бѣдетъ | где
ѡбъявятьца какие воры тати | или розбойники а след па-
дет через | ншѣ вотчинѣ а са ними бѣдѣтъ | погонщики
і ему на след выѣзжат | безо всякова мотчаня и створн-
них | людеи призывают и не роспѣская по|гонщиков тотъ
след ѡт себя ѡтводитъ | л. 2 | а бѣдетъ погонщики при-
вала | след а до пяты следом не доидѣтъ | і ему в томъ
на них тово же часѣ роз|дать явки не спѣская с следу
да | ему же приѣхавъ всят въѣзжева | з дыму цѣ алтынѣ
со крстьянъ и з бо|былеи с хѡлѣиских слѡбжан а при-
ка|щиковъ ему дѡход имат противъ | прежних прикащи-
ков празнишное за | чѣтыре праздника светлое воскре|сенье

ворного языка XVII столетия. Изд. подгот.: С. И. Котков, Н. И. Тарабасова. М., 1965; Грамотки XVII—начала XVIII века. Изд. подгот.: Н. И. Тарабасова, Н. П. Панкратова. Под ред. С. И. Коткова. М., 1969.

Петров день Дмитрѣевъ день | рожество Хрство на всякой
 праз|никъ с выти по четыре алтына | да выводные кѣницы и
 рѣблевые | пошлыны подежные бораны яловицы выводная
 куница гривна 8брус | два алтына смотреново гривна | миро-
 вая гривна а хто что продасть лошед или корову с продавца
 | с рѣбля по алтыну с шерсти по две ден|ги а с коровы с рога
 по денге подежной | боран четыре алтына яловица | сорокъ
 алтын да с леснова товару | хто что продасть бочки і каді
 или | інои какои товар пошлынъ с рѣбля | по алтынѣ
 с саней полозовое с по|лоза по денге с лубя и с лыкъ
 с वोа | по денге ѣму же велѣт на себя па|хат из ншие
 пашни по две десяти|ны в полѣ те ж что даны были
 Дми|трею Лвову и ис тех десятины | семена ржаные і яро-
 вые выимат | и сеят тѣ десятины вперед прежнему при-
 кащику а что за семяны | 8родитца и тѣ ему да ему же
 всят | корова 8 Дмитрея Лвова что куп|л. 3лена на мир-
 ские днги для вологи | ему же имат со крстьянъ волога
 по|сле светьлова воскресения на мясо|едъ два полти вет-
 чины после Петро|ва дни полот ветчины да боран по|сле
 успожина дни два полти ветчины | да буран после ро-
 жества Хрства | тѣша мяса да на вес год чети солоду |
 да чети круп осмина толокна чети ш|са на кисель на
 все говеина і на пос|ные дни да сверхъ тово на вес | год
 полтина днъ на рыбѣ да на го|сподцкие празники на
 двенацат | празников і на нши ангелы і на па|мети деда
 кня Михаила Федо|ровича и на бабкины и на батю|ш-
 ковы і на матѣшкины и на бра|тни кня Федора Дми-
 трѣевича | на тѣ на все дни прикащику мѣ|жу з женою
 по четыре чарки ви|на мужу две чарки а женѣ тож да |
 имъ же обѣмя полведра пива ему | же прикаса|т оброш-
 ницамъ кня | Ивана Дмитрѣевича которые | прядут ш|б-
 рокъ а прядь имъ | по шти десять аршинъ которые | на
 поле не ходять ¹ | княз Иван ² | Дмитрѣевичъ ³